

# EL PIRINEO

Periódico semanal de información

DIRECTOR: JAIME DURAN

Número suelto, 10 céntimos.

Números atrasados, 20 céntimos

Trimestre, 1'25 ptas.

Fuera: « 1'50 ptas.

Los trabajos insertos en este periódico, se publican bajo la exclusiva responsabilidad de sus autores.

Redacción y Administración,  
Calle de la Revolución, n.º 11

Anuncios a precios módicos  
No se devueiven los originales

Gran Comers de Queviures i altres articles

## Guillerm Maig

Espanya, 39

Teléfono 19

Nota de preus salvant l'existencia

Oli d'oliva fi comarca de Reus a	2'50 l.	Llentilles de Castella	1'10 k
Sucre blanc fi país	1'75 k	Cansalada grassa	3'25 k
« terròs « 1. <sup>a</sup>	2'60 k	« ventresca	3'50 k
« « « 2. <sup>a</sup>	2'40 k	Llard blanc	4'25 k
Café torrat 1. <sup>a</sup>	7 k	Formatge d'Holanda	7'50 k
« « 2. <sup>a</sup>	6 k	« Roquefort	10 k
Arròs "Bell-lloch" n.º 6	0'75 k	« Mahó	4'50 k
« "Bomba Glassé"	1 k	Pastes per Sopa d'ou	1'75 k
« « n.º 10	1'25 k	« País	1'25 k
Fesols blancs país	1 k	Sabó Creu blanca bloc de 500 gr.	0'90
« Ranecs	1'10 k	« Semi-Marsella bloc de 600 gr.	1
Sigròns alfamats n.º 29	1'25 k	« barra vert d'oliva	1'20
« Saüc	2 k	« " blanc "	1'30

Preus especials amb partides desde 5 kilos

# Confidències

•••••

VII

3-VI-20

Estimada Lluïsa

Estic molt ocupada en fullejar les revistes de modes estregeres (amb les nacionals no cal comptar-hi perquè no ofereixen cap novetat, éssent ademés la majoria de models reproduccions i després que tota la gent *chic* encarrega el *trousseau* al estranger per a cridar més l'atenció.)

I a propòsit de robes, modes i vestits et diré que ja he començat a brodar les inicials del meu nom enllaçades amb les del Eugeni en les robes de l'equip,

Probablement al acabament de l'estiu... amb certesa no ho se, emperò segurament que tot lo més tart al iniciar-se la tardor l'Eugeni serà el meu senyor marit.

Vaurém si serà real aqueix mon de fantasies i il·lusions que'm forjo.

Amb l'Eugeni estém continuament parlant de tu, fins es fa impertinent, perdona'm la paraula. Tot grant es refereix a tu l'interessa en sobre manera. Sembla talment que n'estigui enamorat (!) Figura-t que te un interes especial en coneixe-t personalment. *Bueno*, en aixó pots compraure-l, perquè aixís tindré la satisfacció de tenir-te uns dies (com més millor) al meu costat.

Vindrás, vsritat que si?

T'ensenyaré tots els regals i una munió de coses més, ah! i m'ajudarás en una labor de «*crochet*» que'm precisa acabar-la lo més aviat millor.

Ja veus que no pots negar-t'hi els teus papás se certament que no si oposarán, per lo tant, espero la teva próxima lletra notificant-

me el día que podré abraçar-te, entretant rep l'afecte sincer de la teva bona amiga=Roser"  
Josep CORNUDELLA i CABRÉ

## Almacén de Carbones de P I & V I Ñ A S

¿Quiere V. comprar carbones de cok, hulla, panes, bolas, etc. a precios económicos?

Diríjase a ELIAS VIÑAS (casa Ferrer del Quim)  
Plaza de los Héroes PUIGCERDA

## Carta abierta

•••••

Sr. Director de "EL PIRINEO"

Puigcerdá 27 de mayo 1921

Respetable Sr. Le agradecería se dignara insertar en el periódico de su digna dirección el pequeño artículo que le adjunto.

Favor que espero merecer de V., y por el que le adelanta las más sinceras gracias su atento y s. s. A. C. y C.

En el número próximo pasado de este Periódico apareció un artículo, titulado «La festa de la Flor», que no dudo en asegurar que hirió en lo más profundo del corazón a todos los dignos hijos de nuestra amada Villa de Puigcerdá, ya que en él se trataba con mucha descortesía a uno de los dignísimos Prelados de nuestra Cataluña, al Obispo de Barcelona.

Lástima grande que el *Presbítero sin corona*, Mossèn Borra (pseudónimo que sin duda alguna sirve de antifaz a alguno, que por suerte y honra nuestra no es de nuestro pueblo) no se haya tomado la molestia de leer el *Observatore Romano*, órgano oficial del

Supremo Pontífice «cuya infabilidad acatamos nosotros los católicos romanos,» pues, en dicho periódico hubiera visto cómo se aprueba la conducta del dignísimo Obispo de Barcelona, y se alaba la paternal vigilancia del Ilustre Prelado; esto, a pesar de que según el articulista, el Dr. Guillaumet ha hecho «un flac servei a la Humanitat.»

Dice el refrán que «la mona, aunque se vista de seda, mona se queda,» y así, nada tiene de particular que el articulista en cuestión, aunque se haya vestido del traje de *Mossen*, se le conozca que no ha penetrado las sendas del Derecho y de la Moral, pues, para él ninguna importancia tiene la salvación de las almas. ¡Cuántos hay a quienes se les podría decir aquello «Zapatero, a tus zapatos.!»

En nombre, pues, de la sana razón, en nombre del buen sentir de nuestro pueblo y en nombre de las patrias tradiciones que hemos recibido de nuestros mayores, elevamos nuestra más enérgica protesta por los sentimientos anticristianos que se expresaron en el antedicho artículo.

Y sepa nuestro amado Obispo de Barcelona, que todo Puigcerdá, (pues, Mossén Borra, no es de nuestra nizaga) admira sus desvelos paternales y respetuosamente le felicita por lo bien que sabe inspirarse en aquella máxima:

*Salus populi, suprema lex est.*

A. C. y C.

## :LA MONTAÑESA:

= DE =

J. MARTI SANGRA

Revolución, 8

PUIGCERDÁ

Comestibles : - : Pesca Salada

:Alpargatería y Cordelería:

La casa que vende BUENO y BARATO

# La Primavera

.....

Vestida con las galas naturales de policromos colores, nos ha visitado la *primavera*, arrojando a empujones a su vecino *invierno*, crudo, llorón, triste y melancólico, ladrón de energías, coco asustadizo que a los medrosos los ha tenido reclusos entre cristales temiéndoles a sus costipados, enfriamientos y enfermedades de sorpresa, a cuyo acecho y descuido, vivía alerta... El tinte de los semblantes, la presencia y aspecto de todos los seres orgánicos, hoy sonriéndose acariciando los amorosos y templados rayos de Apolo, que dan vida, resucitan las energías adormecidas y alérgicas durante los tres meses de invierno.

Las plantas que habían cubierto su faz con el velo árido y leñoso, revisten sus vástagos y ramajes con tiernas y verdes hojas. Las flores abren sus pétalos, la brisa se embalsama e impregna de olorosos perfumes y aromas gratos; los pajarillos empiezan a hacer sus nidos, las golondrinas nos visitan animándonos con sus gorjeos y trinos y la Naturaleza toda, extiende su manto dibujado por el "*Supremo pintor*," trazando con su pincel sobre la superficie de la tierra el cuadro mas valioso y encantador que jamás la mente ni la mano del hombre pudo imitar.

Las labores con sus sembrados, y las montañas con sus montes. En éstas, brotan los manantiales copiosos cuyas cristalinas aguas, formando cascadas, bajan al llano, a la vega a sustentar los arroyos que a su vez forman los rios fecundando con su precioso liquido los campos...

Y la vida del hombre es otra, su sangre, su alegría, su corazón, sus movimientos son distintos; trabaja con mas vigor, lucha con entusiasmo y ama con más constancia...

La juventud femenina que durante el invierno ha ocultado sus hermosos ojos a los sófalos helados de los vientos, que amorataban sus mejillas, hoy, imitando a la cálida rosa, sale ufana y contenta, vivifica sus pulmones con oxígeno primaveral y hermosa como las flores, triunfa en su estación predilecta.

¡Hermosa primavera! ¡Bella y encantadora primavera de la vida!

¿Por qué huyes tan pronto de nuestros lares?  
¿No ves con la alegría que te acojemos, los honores  
que te dispensan los escúteros y poetas en general?  
Però tu voz sàbia y poderosa hablándonos de la gran  
màquina del Universo, nos responde: «No puedo dete-  
nerme en mi curso mas que el tiempo que las leyes  
del movimiento me han trazado.»

Y, efectivamente, vivir siempre en la *Primavera*,  
es imposible.

Angel ROMERO

Barcelona y mayo 1921.

## Pescadería Española

Esta casa pone en conocimiento del público  
que todos los días tiene gran variación de  
pescado fresco a su disposición

Especialidad en Pescado para toda clase de Banquetes

Ventas al por mayor y al detall

Ventajosos descuentos a los revendedores

Calle del Progreso

PUIGCERDÀ

## Lo que's veu i lo que's diu

•••••

Fa temps que les moltes ocupacions ens havian  
obligat a estar-nos de comunicar noves als nostres  
aimats llegidors. Avui que la feina ens deixa un mar-  
ge, el destinarem a assabentar-vos algunes coses, co-  
sases i cosetes que durant aquesta temporada han  
ocorregut a la nostra vileta que encare es tant xamo-  
sa, riatllera i divertida.

•••••

Una os en diré i es que pou, Ja ho sabían vritat?  
Doncs si, fa temps que plou i cada día una miqueta.  
Emperó no'ns referim al ploure natural, que aixó no-  
saltres no ho extranyém perquè ja'ns fem càrrec de  
que *per el maig cada día un raig*. El ploure a que'ns  
referim es a que fa alguns dies que corre un broma-  
llet llarc i vastant negre, que sembla que'ns mira molt  
malament als que com nosaltres demostrém i exterio-

ritzém que som nacionalistes, doncs miréu si'n porta  
de verí, que casi cada día; ens en deixa caure alguna  
goteta sobre nostre. Fins ara el quin ha deixat anar  
no es molt, empró com que'l veiem molt botit i apunt  
de reventar, avans no ho fassi li aconsellém tinga  
present aquell ditxo que diu: *Gutierrez no te enredes  
que te haràn malbién*. Ja ho sabs doncs bromallót  
llarc i negre vesten i deixans estar en pau, que ja'n  
comencém a tenir massa d'aigua i sobretot d'aquesta  
classe.

•••••

En aquesta vila's veu que l'afició a l'esport s'hà  
despertat de mala manera. Avui ens anuncien que  
s'acaba de crear una societat que's denominarà  
"Club Deportivo Ceres" i quin fi es dedicar-se amb  
*totum* al Foot-Ball.

Desde aquestes columnes enviém la felicitació  
mes sincera als nobells esportistes i els desitjém for-  
sses prosperitats i ànims per a continuar l'obra co-  
menzada.

ELS JORDI

RITA BRAGULAT  
VIDUA DE LÓPEZ  
MODISTA

Carrer Major, 23

PUIGCERDA

Es necessiten oficiales

## Noticias

Hemos tenido el gusto de estrechar la mano a  
nuestro buen amigo el Rdo. D. Antonio Bach, quién  
se propone pasar unos días entre nosotros.

Bien venido.

•

De regreso de su viaje de novios, hánse ya ins-  
talado definitivamente, el simpático Antonio Ravellat  
(Barato,) con su linda esposa, la Carmeta Naudi.

*¡Que venguéu molt de tot, i que no s'acabi el di-  
posit de la felicitat!*

# Cubiertas y Tejados S.A

MADRID  
Sta. Engracia 107

BARCELONA  
Rambla Cataluña 41

## CONSTRUCCIÓN y REPARACIÓN de toda clase de edificios

Armaduras de hierro, de madera, cemento y mixtas.

Pizarra natural del país.

» » española color negro.

» » francesa.

» artificial de cemento y amianto comprimidos.

Teja plana y curvada.

Cartón cuero.

Fieltro esfaltado, etc.

Delegación de PUIGCERDA calle de España, 9

## Miguel Llanas

(casa Matatam)

### Rebaja verdadera

en camas de viana, hierro, somiers, cómodas, sillas, colchones y toda clase de muebles.

MAQUINAS PARA COSER  
sistemas SINGER y VERTHEIM

20 por ciento de Rebaja

También los hay de ocasión

El puente de Ventajola, amenaza ruina inminente, no siendo ya posible el paso, por el mismo, de ninguna clase de vehiculos,

Según tenemos entendido, el Ayuntamiento y los vecinos de aquella barriada se han puesto de acuerdo para el arreglo del mencionado puente.

Imprenta Moderna :—: Revolución 11:—: Teléfono 20

Hemos tenido el gusto de estrechar la mano, a los hermanos don Salvador y doña Rita Arró; (Nens Aldrán;) a estas horas ya ausentes, quienes han venido expresamente a visitar a su madre, y a su sobrino Ramón Comangés; gravemente enfermo y afortunadamente, en el momento actual, ámbos fuera de peligro.

Las obras del ferrocarril trans pirenaico se adelantan con gran rapidez. Ya se está engravando el trozo de vía de La Torre de Riu a esta villa y en los trabajos de explanación de la estación de ésta están muy adelantados el señor Banús acaba de adquirir un motor para el arrastre de vagonetas el cual presta el servicio con gran rapidez.

Este año la Procesión del Corpus no pudo celebrarse como es costumbre debido a que llovía, salió por los alrededores de la Iglesia.

El pendón principal, fué confiado al diputado de la Mancomunidad don Rafael Borrell Pons, al que acompañaban gran número de amigos con achas.

**GRAN BAR :: MODERN TAWERN****Vda. LAVILLA**

PLAZA DE CABRINETTY

Cafés y licores de las mas renombradas marcas del país y extranjeras

**: Buena Pared :: Vermouth Terino :**

Recomendamos el selecto café de este Bar, servido con cafeteras individuales, por ser indiscutiblemente uno de los mas aromáticos que se toman en esta Villa

Lo mejor para el colado de la ropa, es la lejía líquida marca

**La Cerdaña de Bellver**Fabricante: **JOSÉ CORTADELLAS : Bellver****FABRICA de CORSES y ACADEMIA de CORTE****FRANCISCA PALLARES**

VIUDA DE AGUILAR

**CORTE ESMERADO y A MEDIDA**

Calle de la Libertad, 32

**Colmado Americano****COMESTIBLES :: CHAUCUTERIE**  
CALLE REVOLUCION, 29**ANTONIO JUNOY***Chocolates : Galletas : Conservas : Bombonería  
Cafés : Pesca Salada : Perfumes : Champagnes  
Botellería : Jarabes : Vinos : Aceites : Licores  
Embutidos : Frutas : Potajes : Pastas para sopa***Fundición de Hierro****JOSÉ CORTADELLAS**ESPECIALIDAD EN TODA LA SE<sup>ria</sup>  
DE PIEZAS E HIERRO OLADO**Bellver de Cerdaña****Bartolomé PUIG**

Constructor de Obras

PLANOS, DATOS Y PRESUPUESTOS  
PRONTITUD Y ECONOMÍA**PUIGCERDÁ****"LA CERDAÑA"****Tienda de Comestibles y Ultramarinos**

de

**Juan Vidal**

Calle de la libertad, 34

PUIGCERDÁ

La casa que vende lo mejor de lo mejor : Cafés de varias marcas : Embutidos : Conservas : Pastas para sopa : Chocolate : Jarabes : Vinos  
No deje de visitar este establecimiento.**PELUQUERIA de JOSE ALART**

CALLE MAYOR, 15 :: PUIGCERDÁ

**Periódicos y Revistas  
semanales ilustrados****= SUCURSAL EN =  
BOURG-MADAME**

# VIUDA HUGUET

(Antigua casa Matatam)

Plaza Mayor

Puigcerdá

Se han recibido inmensos surtidos de  
**Cristal, Loza y Porcelana**  
propios para Fiestas Mayores

Bonitos juegos de café de Porcelana-Azucareras-Bomboneras-Licoreros-Floreros-Saleros-Jarros y demás objetos para regalos.

**Platos-Tazas-Jícaras-Vols**

**-Cristalería Fina-**

Copas Agua- Vino-Licor y Champagne

Especialidad en porrones y cántaros

*Cestería fina: Bastones de todas clases*

**Inmenso surtido en tapetes hule**

Fonda Española  
**Hotel Moderne**  
 PERPIGNAN

Rue Rempart Villeneuve  
 en face le Castillet

Propietaria: Vda. Villarubla Ubaeh

.....

Cocina Española y Francesa

Habitaciones confortables

Precios módicos : Luz eléctrica

Coche del Hotel a todos los trenes

LOCIONES HIGIÉNICAS PARA TOCADOR  
 NUEVAS CREACIONES :: ESPECIALIDAD DE LA  
**Perfumería IRIS**

.....

Loción Pompeyana : Loción Ginesta  
 Loción Violeta : Loción Rosa : Loción Clavel

Estos productos, preparados a base de principios altamente benéficos para la raíz del cabello, tienen la propiedad de reblandecer el cuero cabelludo con lo que se amplía su base y se logra al cabo de algunos días de usarlas, detener totalmente su caída.

Nuestras lociones, las mas económicas y agradables que existen, no deben faltar en el tocador de ninguna persona cuidadosa de la conservación de su cabello y de la higiene de la cabeza.

Se presentan concentradas en elegantes frasquitos, cuyo contenido debe disolverse en un litro de agua clara.

Con esto se obtiene un litro de loción deliciosamente perfumada.

Precio del frasquito para 1 litro de loción de cualquiera de las clases arriba mencionadas, 3 pesetas.

Para los pedidos dirigirse al repite. D. Isidro Capdevilla : 6er

RECIBIDAS CAMISAS

¡ ÚLTIMA NOVEDAD !

Sección de Géneros Blancos-Últimos modelos en Combinaciones

Camisas-Enaguas-Pantalones-Cubre-corsés-Camisas dormir

PRECIOS DE  
 FABRICA

**PRETZ**

Los que  
 vendemos

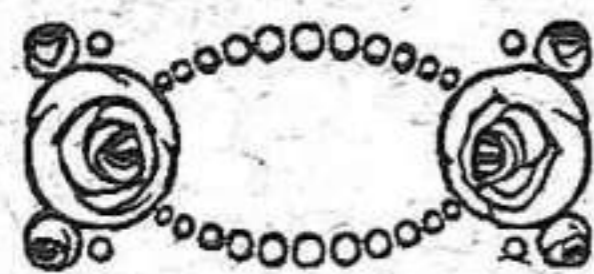
BARATO

Los mejor surtidos

La casa que vende mas

Alambicamos los Precios al extremo que  
 sorprenden a los compradores....

Revolución, núm. 7



**CASA**